

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة محمد بوضياف - المسيلة

كلية الحقوق والعلوم السياسية

قسم الحقوق

محاضرات في مقياس اللغة الأجنبية

السنة الثانية ليسانس

السداسي الثاني

الدكتور مبروك عبد النور، أستاذ التعليم العالي

السنة الجامعية: 2021 - 2022

Sixième leçon

L'abrogation de la loi

En principe, une fois publiée, la loi s'applique indéfiniment. Cependant, il existe des lois dites temporaires, qui fixent elle-même une date à laquelle elles cesseront d'être en vigueur.

Mais normalement, la seule cause qui retire la force obligatoire à la loi est son abrogation. L'abrogation peut-être réalisée selon les modes suivants:

Premièrement: L'abrogation expresse

Le mode le plus simple de l'abrogation est l'abrogation expresse: Une nouvelle loi décide, en termes formels, que telles ou telles dispositions antérieures sont abrogées.

Deuxièmement: L'abrogation tacite

Le second mode d'abrogation est l'abrogation tacite: Cela suppose qu'une nouvelle loi édicte des règles contraires à celles qui figuraient dans une loi antérieure.

Enfin, à coté de ces deux modes d'abrogation, on se demande si une loi qui n'a jamais été appliquée, ou qui n'est plus appliquée depuis longtemps, est-elle abrogée? C'est le problème de l'abrogation des lois par désuétude.

L'opinion dominante a toujours refusé d'admettre qu'une loi soit abrogée par le simple fait non-usage.

Traduction de quelques mots du texte

ترجمة بعض الكلمات من النص

Indéfiniment: بصورة نهائية

Existe: توجد

Cependant: في حين أن

Dites: المسماة، المدعاة

Temporaires: مؤقتة	Fixent: تحدد
Cesseront: تتوقف	Antérieures: السابقة، السالفة
Formels: صريحة	Normalement: من المفروض
Retire: ينزع، يخلع	Force obligatoire: قوة إلزامية
Réalisée: تحدث تتحقق	Modes: طرق، أنماط، أساليب
Antérieure: السابقة، السالفة	Tacite: ضمنية
Second: الثاني	Suppose: يفترض
Edicte: تملي	Contraires: معارضة، مخالفة
Figuraient: توجد، تظهر	Longtemps: منذ زمن طويل
Désuétude: الإهمال	L'opinion: الرأي
Dominante: الراجح	Refusé: رفض
D'admettre: تقبل	Non-usage: عدم الاستعمال

Traduction du texte à la langue arabe

ترجمة النص إلى اللغة العربية

الدرس السادس

إلغاء القانون

متى تم النشر، يطبق القانون، مبدئياً، بصفة نهائية. في حين توجد القوانين المسماة بالمؤقتة، و التي تحدد بنفسها تاريخ توقفها عن السريان. لكن من المفروض أن السبب الوحيد الذي يسحب الصفة الإلزامية للقانون هو إلغاؤه. الإلغاء يمكن أن يتم وفقاً لعدة طرق:

أولاً: الإلغاء الصريح

أبسط الطرق هو الإلغاء الصريح، أي أن قانوناً جديداً يقرر بألفاظ صريحة أن هذه أو تلك النصوص السابقة ملغاة.

ثانياً: الإلغاء الضمني:

الطريقة الثانية هي الإلغاء الضمني، و هذا يفترض أن القانون الجديد يتضمن قواعد معارضة لتلك الموجودة في القانون السابق.

أخيراً، إلى جانب هاتين الطريقتين للإلغاء، نتساءل عما إذا كان القانون الذي لم يتم تطبيقه أو لم يطبق منذ زمن بعيد، يعتبر ملغى؟ هذه هي مشكلة إلغاء القوانين بالإهمال. الرأي الأرجح (الراجح)، رفض دائماً تقبل اعتبار القانون ملغى لسبب بسيط و هو عدم الاستعمال.